

台譯:鄭錦榮
(1921-2013)

至聖的上帝

Panis Angelicus

作曲:Cesar Franck

(1822-1890)

歌詞:St Thomas Aquinas(1225-1274)
transcribed by John Rutter

The musical score consists of eight staves of music. The first two staves are for Organ and Piano (Pedal). The next two staves feature Soprano, Alto, Tenor, and Bass voices. The lyrics are written in both Chinese and Latin. The score includes dynamic markings like *poco lento*, *Sw.*, *p dolce molto cantabile*, *Solo*, *Gt*, *cresc.*, *dim.*, *p a tempo*, *poco rall.*, *a tempo*, and *Ch.*. Measure numbers 6, 11, and 16 are indicated.

Organ: Poco lento, Sw.
Piano: p dolce molto cantabile, Solo, Gt, Ped.
Voice Parts: Soprano, Alto, Tenor, Bass.
Lyrics:

至聖的上帝全能的
Pa - nis an - ge - li-cus fit pa - nis

poco rall. a tempo
Ch. Sw.

主宰疼痛的父上帝阮暝日來敬
ho - mi-num; Dat pa - nis coe - li-cus fi - gu - ris ter - mi -

20

拜 num; 幫 O 助 res 阮 mi 識 ra - bi-lis; 認 man 聖 du - cat 閣

(bat)

24

賜 阮 真理 恩
cresc. ser - vus, et hu - mi -

疼 称 天 父 天 父 賦 阮 真
Do - mi - num Pau - per, Pau - per, ser - vus, et

cresc.

28

惠 lis, > p cres. f
理 恩 惠 天 父 天 父 導 阮 保 護 阮
hu - mi - lis, Pau - per, Pau - per, ser - vus, et hu - mi - lis.

dim. p cresc. f

33

(Ch.) mf Ch. Ped. dim.